

2 - The Princess Who Didn't Join the Hero's Party

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Where are all the customers?

[00:12] ---

My medicinal herbs and concoctions
will expire if no one buys them.

[00:17] ---

But with this rain, the people of Zoltan
will probably just stay home.

[00:23] ---

Welcome!

[00:26] ---

Gideon.

[00:29] ---

It really is you.

[00:33] ---

Rit.

[00:49] ---

"Banished from the Hero's Party, I Decided
to Live a Quiet Life in the Countryside"

[02:07] ---

It's been ages, Gideon.

[02:10] ---

"The Princess Who Didn't
Join the Hero's Party"

[02:10] ---

Actually, I go by "Red" here.

[02:14] ---

"The Princess Who Didn't
Join the Hero's Party"

[02:14] ---

So it seems. I heard at the guild.

[02:17] ---

I never expected to see you in Zoltan.

[02:21] ---

She is a B-rank adventurer here in Zoltan.

[02:24] ---

Her full name is Rizlet of Loggervia,

[02:27] ---

the second princess of the Duchy
of Loggervia, a major military power.

[02:31] ---

What about you?

[02:32] ---

Why's a princess of Loggervia working
as a B-rank adventurer in the boonies?

[02:38] ---

Some favor me for the throne over
my younger brother, the crown prince.

[02:42] ---

So I left before it tore our family apart.

[02:45] ---

I'm enjoying my freedom
till things settle down.

[02:48] ---

I see.

[02:49] ---

By the way, what's with the name?

[02:52] ---

Rit and Red are kind of similar.

[02:57] ---

Well, I couldn't think of anything else,
so I riffed off Rit.

[03:00] ---

I'm flattered.

[03:03] ---

You actually remembered me.

[03:06] ---

Of course, I remember. We were comrades,
even if it wasn't for too long.

[03:13] ---

Comrades? You're still calling it that?

[03:17] ---

So, Gide-- I mean, Red.

What are *you* doing here?

[03:21] ---

Well...

[03:23] ---

Unbelievable!

[03:24] ---

That's not fair! You adventured together for so long!

[03:28] ---

The fact is, I was a liability.

[03:30] ---

That's not true!

[03:32] ---

You did your best to ensure the party always succeeded!

[03:35] ---

You worked so hard!

[03:37] ---

Don't get so mad.

[03:39] ---

I endangered my comrades as long as I was there.

[03:43] ---

Retiring before any harm was done was for the best.

[03:46] ---

But are you sure Ruti and the rest of the party are okay without you?

[03:50] ---

They defeated Gandor,

[03:52] ---

one of the Four Celestial Kings in the Demon Lord's army.

[03:54] ---

They're doing fine.

[03:58] ---

Your tea's grown cold. I'll go make some more.

[04:00] ---

No, this is fine.

[04:02] ---

I haven't seen you in so long.

[04:04] ---

The least I could do is serve a decent cup of tea.

[04:22] ---

I was banished from the Hero's party.

[04:25] ---

There was nothing more I could do for Ruti.

[04:39] ---

That's so good.

[04:41] ---

It's even better than
the tea back at court.

[04:44] ---

That's laying it on thick!

[04:46] ---

I only have novice-level cooking skills.

[04:49] ---

I can't complete with
the Chef's Divine Blessing.

[04:52] ---

Then maybe it tastes so good
because you made it for me.

[05:01] ---

We met several years ago.

[05:05] ---

It was in the border town of Alonor
in the south of Loggervia.

[05:11] ---

Almost all the orc sightings
have been concentrated in the west.

[05:17] ---

So then we go defeat them.

[05:19] ---

They might be scouts.

[05:21] ---

Most likely.

[05:22] ---

Hey, sweet maid.

[05:24] ---

Let's enjoy a drink together.

[05:26] ---

Don't ignore me.

[05:28] ---

The name's Dir. You must've heard of me.

[05:36] ---

Ow, that hurt.

[05:37] ---

Wh-What the hell, you bitch!

[05:42] ---

You've picked the wrong person
to talk to like that, haven't you?

[05:50] ---

M-My bad! I'll be on my way!

[05:53] ---

Wait! You haven't paid yet!

[05:55] ---

Did you think I needed your help?

[06:03] ---

The Duchy of Loggervia doesn't need
the Hero to crush the Demon Lord's army!

[06:17] ---

Hmph.

[06:21] ---

Pay her no mind, Ruti.

[06:24] ---

I know.

[06:25] ---

That little lady's got spunk.

[06:27] ---

Who do you suppose she is?

[06:29] ---

That was the Champion Rit, the most
formidable adventurer of all!

[06:33] ---

Never been defeated in the arena!

[06:35] ---

She's our pride and joy!

[06:41] ---

You weren't honest
with your feelings back then.

[06:44] ---

You were really prickly.

[06:45] ---

W-Was I?

[06:47] ---

Yeah, we fought side by side a few times,
but you always complained.

[06:51] ---

But I could be honest
with my feelings at times.

[06:54] ---

Like when?

[06:57] ---

Like that time at the mountain village...

[07:07] ---

Made any progress?

[07:10] ---

Nope, nothing to speak of.

[07:12] ---

The Hero's party isn't very impressive
when it comes to collecting info.

[07:17] ---

You're probably right.

[07:19] ---

We don't have anyone
with a Blessing like that.

[07:24] ---

Well, our investigation has
been making great progress.

[07:27] ---

Wanna hear about it?

[07:28] ---

Yeah, let's have it.

[07:30] ---

All right.

[07:32] ---

If you say, "Please, Princess Rit,
tell a fool such as me,"

[07:37] ---

I'll be happy to tell you all about it.

[07:41] ---

Please, Princess Rit,
tell a fool such as me.

[07:46] ---

Swallowing my pride is a small price
to pay to save Loggervia.

[07:52] ---

Now I feel bad.

[07:53] ---

--Really?

--What's that mean?

[07:55] ---

I'm surprised you'd honestly
admit feeling bad about anything.

[07:59] ---

Why you...!

[08:01] ---

Now I'm not gonna tell you!

[08:03] ---

Sorry.

[08:04] ---

So, what did your investigation find?

[08:10] ---

I found strange tracks around the village.

[08:12] ---

They indicate recent and frequent
back-and-forth travel from the north.

[08:17] ---

From the north?

[08:20] ---

There's a mountain cabin

used by loggers up there.

[08:23] ---

That's true, but all the logging is happening in the northeast right now.

[08:28] ---

It's strange how the logging continues even though no wood is being delivered.

[08:34] ---

Then there are those strange tracks.

[08:38] ---

Where'd the missing wood go?

[08:40] ---

I don't know. There's no sign of it being moved.

[08:43] ---

Must've been magic.

[08:44] ---

Most likely.

[08:46] ---

Why aren't the villagers complaining about this?

[08:50] ---

Hostages, I bet.

[08:51] ---

There are almost no kids or old folks left.

[08:55] ---

So it's a group organized enough to hold hostages?

[08:59] ---

Yeah.

[09:00] ---

That eliminates brigands and goblins.

[09:02] ---

So it has to be...

[09:04] ---

The Demon Lord's army.

[09:07] ---

Rit, shouldn't we work together on this one?

[09:11] ---

Huh? With you and your party?

[09:13] ---

Don't make me laugh.

[09:15] ---

I've already beaten back the Demon Lord's army twice!

[09:19] ---

Loggervia doesn't need the Hero!

[09:22] ---

But it wasn't the enemy's main force.

[09:24] ---

What's your point?

[09:26] ---

Loggervia has never lost land to invaders.

[09:29] ---

We win battles, plain and simple!

[09:32] ---

When that huge force of goblins attacked,
your forbearers requested Central's help.

[09:39] ---

I doubt Loggervia is too proud

[09:41] ---

to do whatever it takes to
boost its chances of victory.

[09:47] ---

No.

[09:49] ---

I'll take care of this myself.

[09:52] ---

Then Father won't have to cede command
of any of my master's forces to the Hero.

[09:58] ---

The entire royal guard will remain his.

[10:01] ---

Okay. I won't twist your arm, so...

[10:05] ---

Here.

[10:07] ---

What's that for?!

[10:08] ---

Food's been scarce lately.

[10:13] ---

This better not taste gross!

[10:20] ---

Well?

[10:23] ---

Not bad.

[10:25] ---

Where'd you buy them?

[10:27] ---

I made them.

[10:29] ---

You did? Why?

[10:32] ---

I'm sick of salt-cured foods, aren't you?

[10:36] ---

So I learned to cook for long trips.

[10:42] ---

At least you got that right.

[10:45] ---

See? That was an honest feeling.

[10:47] ---

Was it really?

[10:49] ---

What about when we joined forces?

[10:52] ---

You're not half bad,
but don't let it go to your head.

[10:55] ---

I'm only admitting you're barely capable.

[10:59] ---

Okay, okay, enough already!

[11:03] ---

Rit wasn't truly honest with her feelings
till our showdown with Shisandan.

[11:09] ---

The outcome of that battle
was nothing to celebrate about.

[11:17] ---

"The Duchy of Loggervia"

[11:21] ---

The enemy offensive has halted for now.

[11:25] ---

But the Demon Lord's army
will resume its invasion before long.

[11:30] ---

We must do something now!

[11:31] ---

With food and fuel running low,

[11:34] ---

we'll be annihilated if the war
continues much longer!

[11:37] ---

The enemy's in the same boat.

[11:41] ---

I discovered a mountain fortress
where they've been storing food.

[11:46] ---

We should strike there.

[11:49] ---

While our main force distracts the enemy,

[11:51] ---

I'll lead a party of adventurers
in a raid on the fortress.

[11:55] ---

We can't risk having a princess
enter enemy territory!

[11:59] ---

If our foe is also wearing thin--
we can hole up against a siege.

[12:03] ---

Lord Gaius?

[12:04] ---

I like the princess's plan.

[12:07] ---

Master!

[12:09] ---

The royal guard and I
will serve as a decoy.

[12:11] ---

We'll help as well.

[12:13] ---

That is most welcome.

[12:15] ---

I'll entrust the castle's defense
to the Hero's party.

[12:21] ---

But the plan failed.

[12:24] ---

Master?! What are you doing here?

[12:31] ---

Who are you?

[12:32] ---

Where's my master?!

[12:36] ---

I am Shisandan.

[12:38] ---

I devoured your master.

[12:40] ---

You see, I needed his memories,
O dearest student of mine.

[12:52] ---

Your people love you as their hero.

[12:56] ---

If I used that against you, I could
conquer your country much easier.

[12:59] ---

What do you think?

[13:07] ---

What are you doing here?!

[13:09] ---

Something didn't feel right
about being left at the castle.

[13:14] ---

Don't cry, Rit.

[13:15] ---

If you number among the Hero's comrades,
vengeance won't come through tears...

[13:20] ---

...only through cold steel!

[13:24] ---

Right!

[13:38] ---

Ruti will be here shortly.

[13:39] ---

We must hold out till then!

[13:41] ---

Got it!

[13:51] ---

The Hero!

[14:24] ---

You didn't attend
the war council again today.

[14:27] ---

They decided to keep holding up.

[14:31] ---

May I sit?

[14:35] ---

Rit.

[14:37] ---

If you really don't want to fight,
I won't try to make you.

[14:42] ---

But I think you do want to.

[14:45] ---

It's just all this sorrow
sucked the fight out of you.

[14:49] ---

You're probably right, but it's no use.

[14:52] ---

I'm scared. I'm scared
of losing someone else.

[14:57] ---

I'm scared, really scared.

[15:01] ---

My Master, the royal guard,
and all those adventurers...

[15:04] ---

I know each and every one of the fallen.

[15:08] ---

I know what they were like,
how they lived their lives,

[15:11] ---

and even why they fought alongside me!

[15:15] ---

But they're all gone.

[15:18] ---

They're dead because of me.

[15:21] ---

I'll never see them again.

[15:27] ---

We're going to break through the siege
lines and summon reinforcements.

[15:32] ---

We'll head into Bewitching Woods.

[15:35] ---

It's usually impassable,

[15:37] ---

but a former comrade of mine
by the name of Yarandrala lives nearby.

[15:42] ---

With her Blessing...

[15:45] ---

I'll leave it in your hands.

[15:47] ---

Rit.

[15:48] ---

I'll fight if the reinforcements arrive.

[15:50] ---

That's not what matters.

[15:52] ---

What matters is whether Loggervia
has the will and pride to keep fighting.

[15:58] ---

You must join our quest for reinforcements

[16:01] ---

and help us battle the Demon Lord.

[16:03] ---

Without you, the people of Loggervia
will only remember

[16:07] ---

the day they lost the great captain
of the royal guard.

[16:11] ---

Even if the Demon Lord is vanquished,

[16:13] ---

that bitter memory will remain
a thorn in the duchy's side.

[16:19] ---

You are my comrade
and a comrade of the Hero.

[16:22] ---

However,

[16:24] ---

this war isn't the Hero's to win.

[16:27] ---

It should be won
by Loggervia's will to fight.

[16:31] ---

Otherwise, you won't prevail

[16:33] ---

if the Demon Lord returns
after the Hero is gone.

[16:37] ---

We have to claim victory ourselves?

[16:40] ---

That's right.

[16:46] ---

Rit regained her will to fight, and
the Demon Lord's army was vanquished.

[16:51] ---

Hey, you hungry?

[16:53] ---

I'm starving!

[16:54] ---

I haven't gone shopping today,
but I can throw something together.

[16:58] ---

Red.

[17:00] ---

Could I work here with you?

[17:03] ---

Huh?!

[17:04] ---

Red and Rit's Apothecary.
It has a nice ring to it, don't you think?

[17:09] ---

Wh-Whoa, slow down.

[17:10] ---

You're only one of two
B-rank adventurers in town.

[17:14] ---

I'm gonna retire.

[17:16] ---

No, no, wait.

[17:17] ---

I just opened up shop,
and business is slow.

[17:19] ---

I can't afford to hire anyone.

[17:21] ---

Who'll look after the shop
when you're out gathering herbs?

[17:26] ---

It would be a total waste
to close each time.

[17:29] ---

That's true, but it's not like
I have many customers.

[17:33] ---

Your business will grow.

[17:36] ---

Don't you have any concoctions
that can only be found here?

[17:39] ---

Oh, well...

[17:41] ---

I have two original creations.

[17:44] ---

This is my Multiply Potion.

[17:46] ---

Mix it with a magic potion,

[17:48] ---

and you can increase its
volume by a factor of five.

[17:52] ---

That's a bad idea.

[17:54] ---

Huh? Why?

[17:56] ---

Potion prices will crash
if you start selling this.

[18:00] ---

It'll never fly over at the guild.

[18:02] ---

But we're talking potions here,
not magic items over 10,000 perills.

[18:08] ---

Reasonably priced potions that are
available to all support the economy.

[18:13] ---

Imagine the damage you'd do
if you made prices crash.

[18:17] ---

Y-You have a point there.

[18:25] ---

S-Sorry.

[18:27] ---

But I'm relieved.

[18:29] ---

Relieved?

[18:30] ---

I thought you were this amazing person.

[18:34] ---

You're multitalented and always calm,
so I felt this vast distance between us.

[18:39] ---

I'm not that big of a deal.

[18:42] ---

No, you are, Red.

[18:44] ---

But I never imagined there'd
be things you didn't know,

[18:48] ---

or you'd have a birdbrained side.

[18:51] ---

Disappointed?

[18:53] ---

No, it made me want to
be around you even more.

[18:58] ---

This is the other one.

[19:00] ---

It's a new pain killer as effective
as existing compounds

[19:04] ---

but far less addictive.

[19:06] ---

Now that sounds good.

[19:08] ---

But pain killers require
the Zoltan Council's approval,

[19:11] ---

even if less addictive.

[19:14] ---

Oh, right.

[19:21] ---

Well...

[19:22] ---

...whenever you have time is fine.

[19:26] ---

And I can't pay you that much, but...

[19:31] ---

...it'd be great if you could help out.

[19:35] ---

Sure! But don't say,

"Whenever you have time."

[19:38] ---

We'll never be apart!

[19:47] ---

This looks so good!

[19:53] ---

It *is* good!

[19:55] ---

Glad you like it.

[19:56] ---

Now I'll be able to enjoy
your cooking every day.

[19:59] ---

You will?

[20:01] ---

Looks like cooking will be more fun now.

[20:04] ---

What time is breakfast?

[20:06] ---

About seven o'clock, I'd say.

[20:08] ---

Then I'll have to get up early.

I'll do my best!

[20:13] ---

She's coming for breakfast, too?

[20:15] ---

I know! Let's build a bathtub.

I'll pay for it.

[20:18] ---

A bathtub?

I can't have you spend that much.

[20:22] ---

Don't worry about it.

After all, I'll use it, too.

[20:26] ---

Come again?

[20:26] ---

She's planning to bathe here, too?

[20:28] ---

You only have one single-bed?

[20:31] ---

Y-Yeah.

[20:32] ---

Okay, I'll buy another tomorrow.

[20:34] ---

My belongings are in my item box,
so I won't need any furniture.

[20:38] ---

You make it sound like you're moving in.

[20:41] ---

That's because I am. Wasn't that clear?

[20:54] ---

What?!

[21:03] ---

Forgive the wait.

[21:05] ---

This is Tisse.

[21:06] ---

I've asked her to join our party
in Gideon's stead.

[21:10] ---

She has the Divine Blessing
of the Assassin

[21:13] ---

and is a rare talent, even among
the Assassins' Guild elite.

[21:16] ---

She'll be far more useful than Gideon was.

[21:19] ---

Thank you for this opportunity.

[21:21] ---

This is my pet, Mr. Crawly Wawly.

[21:27] ---

I had to scour the various guilds
before I found one of her caliber.

[21:31] ---

Because of Gideon,
I've had to work my fingers to the--

[21:35] ---

The name's Danan. I have

the Martial Artist's Blessing.

[21:38] ---

I'm Theodora, and my Blessing
is the Crusader.

[21:41] ---

Is anyone listening to me?!

[21:45] ---

It's the Hero.

[21:50] ---

I'm Ruti.

[21:52] ---

I'm Tisse Garland.

[21:54] ---

You'll be under my command, not Ares'.

[21:58] ---

Is that clear?

[21:59] ---

Y-Yes.

[22:00] ---

I will obey your every command.

[22:04] ---

Good.

[22:05] ---

We're going to hunt for a weapon
the previous Demon Lord left behind.

[22:09] ---

We leave tomorrow.

[22:11] ---

Understood.

Revision #1

Created 2026-01-04 21:48:47 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:48:47 UTC by whimsee